



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 23 ΙΟΥΝΙΟΥ 1976

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
134

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

412. Περὶ τροποποιήσεως ἐνίων διατάξεων τοῦ καταστατικού τοῦ Ταμείου Προνοίας Δικηγόρων Ἰωαννίνων. 1

#### ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς ἑταιρείας AUTOMOBILES PEUGEOT S.A. δι' ἧς ἐπέρχεται φιλικὸς διακανονισμὸς λύσεως τῶν ὑπογραφιστῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς δικτατορικῆς περιόδου ἐγκριτικῶν πράξεων. . . . . 2

### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 412

Περὶ τροποποιήσεως ἐνίων διατάξεων τοῦ Καταστατικού τοῦ Ταμείου Προνοίας Δικηγόρων Ἰωαννίνων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψει :

1. Τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ Α.Ν. 87/1936 «περὶ ἰδρύσεως Ταμείου Προνοίας Δικηγόρων παρ' ἐκάστῳ Δικηγορικῷ Συλλόγῳ τοῦ Κράτους».

2. Τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 1 τοῦ Ν. 753/1948 «περὶ διατάξεων τινῶν ἀφορωσῶν τὴν περὶ Ταμείων Προνοίας Δικηγόρων Νομοθεσίαν».

3. Τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 42 τοῦ Ν.Δ. 175/1973 «περὶ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ Ὑπουργείων» τεθέντος ἐν ἰσχύϊ διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 396/73 Πρ. Δ/τος.

4. Τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 4 παρ. 2 τοῦ Ν.Δ. 1379/73 «περὶ Συμβουλίων καὶ Ἐπιτροπῶν ἀρμοδιότητος Ὑπουργείων Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν».

5. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 250/15.4.1976 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν Ὑπουργοῦ, ἀποφασίζομεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται ἡ ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν μελῶν τοῦ Δικηγορικοῦ Συλλόγου Ἰωαννίνων ληφθεῖσα ὑπ' ἀριθ. 4/3.11.1975 ἀπόφασις, περὶ τροποποιήσεως ἐνίων διατάξεων τοῦ Καταστατικού τοῦ Ταμείου Προνοίας Δικηγόρων Ἰωαννίνων τοῦ κυρωθέντος διὰ τοῦ ἀπὸ 30 Αὐγούστου 1937 Β.

Δ/τος (ΦΕΚ 347/6.9.37 τ. Α'), τροποποιηθέντος καὶ ἀναμορφωθέντος διὰ τῶν ἀπὸ 10.8.47 (ΦΕΚ 198/47), 7.12.59 (ΦΕΚ 4/60), 250/23.3.65 (ΦΕΚ 64/65), 368/72 (ΦΕΚ 165/1972) Β. Δ/των καὶ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 274/28.4.75 (ΦΕΚ 81/28.4.75 τ. Α') Π. Δ/τος, ἔχουσα οὕτω :

Ἄρθρον 1.

1. Τὸ ἐδάφιον β' τοῦ ἄρθρου 2 τροποποιεῖται ὡς ἀκολούθως :

«β. Ἡ παροχὴ προσωρινῶς χρηματικῶν βοηθημάτων εἰς τοὺς Δικηγόρους, τοὺς ἐνεκεν ἀσθενείας ἢ ἄλλου γενικοῦ, οἰκογενειακοῦ ἢ προσωπικοῦ σοβαροῦ λόγου λαμβάνοντας ἀνάγκην».

2. Τὰ ἐδάφια α', γ' καὶ δ' τοῦ ἄρθρου 4 τροποποιοῦνται ὡς ἀκολούθως :

«α. Δραχμαὶ τρεῖς χιλιάδες (3.000) καταβαλλόμεναι ἐφ' ἅπαξ ὡς δικαίωμα ἐγγραφῆς, ὑπὸ παντὸς δικηγόρου τὸ πρῶτον ἀπὸ τῆς ἰσχύος τοῦ παρόντος διοριζομένου παρὰ τῷ Πρωτοδικεῖῳ Ἰωαννίνων μετὰ τὴν λήψιν τῆς ἀδείας τοῦ δικηγόρου».

«γ. Δραχμαὶ δύο χιλιάδες (2.000), καταβαλλόμεναι ἐφ' ἅπαξ ὡς εἰσφορά παρὰ τοῦ ἐρχομένου εἰς γάμον δικηγόρου».

«δ. Δραχμαὶ δύο χιλιάδες (2.000), καταβαλλόμεναι ὑπὸ παντὸς δικηγόρου προαγομένου παρ' Ἐφέταις».

3. Ἡ παρ. 1 τοῦ ἄρθρου 5 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«1. Πόροι τοῦ Ταμείου εἶναι ἐπίσης τέλη καταβαλλόμενα ὑπὸ τοῦ δικηγόρου εἰς οἷας περιστάσεις καταβάλλεται ὑπ' αὐτοῦ τέλος (πόρος δι' ἐνσήμου) ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Συντάξεως Νομικῶν δι' ἐκάστην παράστασιν ἐνώριον παντὸς Δικαστηρίου (Πολιτικοῦ, Ποινικοῦ, Διοικητικοῦ ἢ Φορολογικοῦ), τὰ ὡς ἄνω τέλη ἐφ' ὅσον δὲν ὀρίζεται ἄλλως ἐν τῷ παρόντι συνίστανται εἰς τὸ τριπλάσιον τῶν ἐκαστοτε καταβαλλομένων τελῶν ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Συντάξεως Νομικῶν, ἐξαίρουμένου τοῦ τέλους ἐπὶ τοῦ Δικαστικοῦ ἐνσήμου δι' ἐγερσιν ἀγωγῆς καὶ αἵτησιν ἀσφαλιστικῶν μέτρων.

Διὰ τὴν σύνταξιν ἐπιταγῆς κάτωθι ἀντιγράφου ἐξ ἀπογράφου ἐκτελεστοῦ ἀποφάσεως ἢ παραγγελίας πρὸς ἐκτέλεσιν ἀπογράφου ἐκτελεστοῦ, προκειμένου μὲν περὶ ἀποφάσεων Εἰρηνοδικοῦ καταβάλλονται δραχμαὶ εἴκοσι (20), παντὸς ἐτέρου δὲ Δικαστηρίου ἢ Συμβολαιογραφικοῦ ἐγγράφου, ἀποτελοῦντος τίτλον ἐκτελεστοῦ, δραχμαὶ τεσσαράκοντα (40). Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν βᾶσει τοῦ ἐκτελεστοῦ ἀπογράφου ἢ τίτλου, ἐκδίδονται ἀντίγραφα πλεονα τοῦ ἐνός, ἐφ' ὅσον ἡ ἐπίδοσις γίνεται εἰς πολλοὺς, ἢ σχετικὴ ἀπόδειξις προσαρτᾶται ἐπὶ τοῦ ἐνός μόνον ἀντιγράφου γενομένης μνείας εἰς τὰ λοιπά. Τὰ ὡς ἄνω τέλη ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ βαρύνουσι τοὺς

διαδίκους ιδιώτας, ἀλλ' ἀποκλειστικῶς τὸν ἐνεργοῦντα δικη γόρον».

4. Τὸ ἄρθρον 6 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«1. Ἡ εἰσπραξις τῶν ὑπὸ τοῦ προηγουμένου ἄρθρου 5 τελῶν, γίνεται δι' εἰδικοῦ ἐνσήμου, καθοριζομένου ὑπὸ τῆς Διοικητικῆς Ἐπιτροπῆς, προσαγομένου πρὸ πάσης παραστάσεως καὶ ἐπικυλλομένου εἰς τὰ ἔγγραφα καὶ σχετικὰ διχόγραφα.

2. Ὁ ἐλεγχος καταβολῆς τοῦ πρόσθικου ἐν ἐκάστη περιπτώσει ἐνσήμου, διαγραφομένου ὑποχρεωτικῶς, διὰ τῆς σφραγίδος τῆς ἀρμοδίας Ὑπηρεσίας, θὰ γίνηται ὑπὸ τῶν ἐπὶ τούτῳ ἐντεταλμένων ὑπὸ τῆς Διοικητικῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ταμείου, τῶν ἀρμοδίων ὑπαλλήλων ὄντων ὑποχρέων νὰ παρέχωσιν ἀκωλύτως αὐτοῖς πᾶν χρήσιμον στοιχεῖον διὰ τὸν τοιοῦτον ἐλεγχον. Αἱ καταβολαὶ τοῦ ἄρθρου 4 ἀποδεικνύονται διὰ χορηγοῦμένων διπλοτύπων ἀποδείξεων».

5. Ἡ περίπτωση 1 τοῦ ἐδαφίου β' τοῦ ἄρθρου 8 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«1. Διὰ τὴν παροχὴν προσωρινῶν χρηματικῶν βοηθημάτων εἰς τοὺς δικηγόρους, τοὺς ἐνεκὸν ἀσθενείας ἢ ἄλλου γενικοῦ, οἰκογενειακοῦ ἢ προσωπικοῦ σοβαροῦ λόγου, ἔχοντας ἀνάγκην. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὰ ἐγγραφόμενα εἰς τὸν προϋπολογισμὸν καὶ διατιθέμενα ἐν συνόλῳ ποσὰ ἐτησίως, δὲν θὰ ὑπερβαίνωσι τὸ 20 τοῖς ἑκατὸν τῶν ἐτησίως ἀκαθίστων ἐσόδων ἀποθεματοποιουμένων, ἀνεξαρτήτως τῆς ἐτησίας ἐξαντλήσεως αὐτῶν καὶ ἀποτελούντων ἰδιαίτερον κεφάλαιον χρησιμοποιοῦμενον ἐφεξῆς ἀποκλειστικῶς διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς περιπτώσεως 1 τοῦ παρόντος ἐδαφίου».

6. Τὸ ἄρθρον 13 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«Τὸ ποσὸν τῶν παροχῶν διὰ τὴν περίπτωσιν 1 τοῦ ἐδαφ. β' τοῦ ἄρθρου 8 καθορίζεται δι' ἀποφάσεως τῆς Διοικητικῆς Ἐπιτροπῆς ἀναλόγως τοῦ ποσοῦ τοῦ ἐγγεγραμμένου εἰς τὸν προϋπολογισμὸν διὰ τὸν σκοπὸν τοῦτον καὶ τῆς προκυπτούσης ἐν ἐκάστη περιπτώσει ἀνάγκης».

7. Τὸ ἐδάφιον α' τοῦ ἄρθρου 14 ἀντικαθίσταται ὡς ἀκολούθως :

«α. Τὸ ποσὸν τοῦ ἐφ' ἅπαξ χρηματικοῦ βοηθήματος τοῦ παρεχομένου εἰς τοὺς ἀποχωροῦντας ἐκ τοῦ Ταμείου λόγῳ παραιτήσεως ἐκ τοῦ δικηγορικοῦ λειτουργήματος ἢ μεταθέσεως ὁρίζεται :

α. Διὰ τοὺς συμπληρώσαντας δικηγορικὴν ὑπηρεσίαν δέκα ἐτῶν εἰς δραχμὰς ἐβδομήκοντα μία χιλιάδας (71.000) προσαυξανομένου δι' ἕκαστον περαιτέρω ἔτος δικηγορικῆς ὑπηρεσίας, μετὰ τὸ 10ον τοιοῦτον κατὰ ἐπτὰ χιλιάδας ἑκατὸν ἐξήκοντα (7.160) δραχμὰς μέχρι συμπληρώσεως τοῦ 35ου ἔτους ταύτης.

Ἡτοι τὸ σύνολον τοῦ ἐφ' ἅπαξ βοηθήματος μετὰ τὴν συμπλήρωσιν τοῦ 35ου ἔτους δικηγορικῆς ὑπηρεσίας ἀνέρχεται εἰς διακοσίας πενήκοντα χιλιάδας (250.000) δραχμὰς.

Πέραν τοῦ 35ου ἔτους οὐδὲν ποσὸν προστίθεται.

Χρόνος συμμετοχῆς πλέον τοῦ ἐξαμήνου λογίζεται ὡς πλήρες ἔτος».

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται τὴν 1ην Ἰανουαρίου 1976.

Εἰς τὸν ἡμέτερον ἐπὶ τῶν Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Πρ. Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Ἰουνίου 1976

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ  
**Κ. ΧΡΥΣΑΝΘΟΠΟΥΛΟΣ**

## ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(2)

Σύμβασις μεταξύ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς Ἑταιρείας AUTOMOBILES PEUGEOT S.A. καὶ τῆς RENAULT δι' ἧς ἐπέρχεται φιλικὸς διακανονισμὸς λύσεως τῶν ὑπογραφεισῶν κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς δικτατορικῆς περιόδου ἐγκριτικῶν πράξεων.

### ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Ἐν Ἀθήναις σήμερον τὴν 1ην τοῦ μηνὸς Ἰουνίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐνεακοσιοστοῦ ἐβδωμηκοστοῦ ἔκτου ἔτους, ἡμέραν τῆς ἐβδομάδος Τρίτην, μεταξύ :

ἀφ' ἐνὸς

Τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου, ἐκπροσωπούμενου ἐν προκειμένῳ ὑπὸ τῶν Ὑπουργῶν 1) Συντονισμοῦ καὶ Προγραμματισμοῦ Παν. Παπληγοῦρα, 2) Οἰκονομικῶν Εὐαγγ. Δεβλέτογλου καὶ 3) Βιομηχανίας Κων. Κονοφάγου, ἀπάντων κατόικων Ἀθηνῶν,

ἀφ' ἐτέρου

α) τῆς Ἑταιρείας «AUTOMOBILES PEUGEOT S.A.», ἐδρευούσης ἐν Παρίσι καὶ νομίμως ἐκπροσωπούμενης ὡδε ὑπὸ τοῦ Δικηγόρου Δημητρίου Χ. Γκόφα, κατοίκου Ἀθηνῶν (Σόλωνος 34), δυνάμει τοῦ ἀπὸ 5ης Ἰανουαρίου 1976 εἰδικοῦ πληρεξουσίου, ἐκδοθέντος κατ' ἐξουσιοδότησιν τοῦ ἐποπτικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑταιρείας κατὰ τὰ ἀπὸ 23ης Δεκεμβρίου 1974 Πρακτικὰ συνεδριάσεως αὐτοῦ,

β) τοῦ Νομικοῦ Προσώπου REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT (R.N.U.R.), ἐδρευόντος εἰς BOULOGNE - BILLANGOURT καὶ νομίμως ἐκπροσωπούμενου ὡδε ὑπὸ τοῦ Δικηγόρου Δημητρίου Χ. Γκόφα, κατοίκου Ἀθηνῶν (Σόλωνος 34), δυνάμει τοῦ ἀπὸ 1ης Μαρτίου 1976 εἰδικοῦ πληρεξουσίου τοῦ εἰδικῶς πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτηθέντος ὑπὸ τῆς R.N.U.R. Δ/ντοῦ τῆς Δικαστικῆς Ὑπηρεσίας αὐτῆς Λουὶ ΚΟΣΤΕ, ἐπισυναπτομένων πάντων ὡδε ἐν κεικρωμένοις ἀντιγράφοις,

καὶ ἐκ τρίτου

α) τῆς Ἑλληνικῆς Ἑταιρείας κατασκευῆς Αὐτοκινήτων «ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε.» ἐδρευούσης ἐν Ἀθήναις καὶ ἐκπροσωπούμενης νομίμως ὑπὸ τοῦ Προέδρου αὐτῆς Χ. Κρακμήτσου δυνάμει τοῦ ἐπισυναπτομένου ὑπ' ἀριθ. 38/24.3.1976 πρακτικοῦ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου αὐτῆς.

β) τῆς «Ἑλληνικῆς Τραπεζικῆς Βιομηχανικῆς Ἀναπτύξεως ΕΤΒΑ Α.Ε.», ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ Διοικητοῦ αὐτῆς Π. Στεριώτη δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθ. 37/21.1.1976 ἀποφάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου αὐτῆς ἐπισυναπτομένης ὡς ἀνωτέρω, ἐδηλώθησαν, συμφωνήθησαν, συνωμολογήθησαν καὶ ἐγένοντο ἀποδεκτὰ ἑκατέρωθεν τὰ ἀκόλουθα :

### ΠΡΟΪΜΙΟΝ

1. Διὰ τῆς ἀπὸ 27 Ἰουλίου 1971 συμβάσεως (ΦΕΚ 169/Α/25.8.71) μεταξύ ἀφ' ἐνὸς τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου, ἀφ' ἐτέρου δὲ τῆς Ἀνώνυμης Ἑταιρείας AUTOMOBILE PEUGEOT καὶ τοῦ νομικοῦ προσώπου REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT (R.N.U.R.), ἀποκαλουμένων ἐφ' ἐξῆς οἱ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΑΙ, συμφωνήθη, βάσει καὶ τῶν διατάξεων τοῦ Ν.Δ. 2687/53 καὶ τοῦ Ν. 4171/61, ἡ ἰδρυσις καὶ λειτουργία ἐν Βόλῳ ἐνὸς βιομηχανικοῦ συγκροτήματος παραγωγῆς ἐπιβατηγῶν αὐτοκινήτων, διὰ τὴν ἐναρξιν τῆς ὁποίας ὠρίετο δεκαοκτάμηνος προθεσμία, παραταθείσα ἀκολούθως δυνάμει τῆς ἀπὸ 3.8.73 ὁμοίας τροποποιητικῆς καὶ συμπληρωματικῆς συμβάσεως (ΦΕΚ 179/Α/17.9.73) μέχρι τῆς 28 Φεβρουαρίου 1975.

Πρὸς τοῦτο προεβλέπετο ἡ ἰσχύς τῆς Ἑλληνικῆς Ἀνώνυμης Ἑταιρείας μὲ μετοχικὸν κεφάλαιον ἐκ 2.000.000 \$ Η.Π.Α., ἰδρυθησομένης διὰ τῆς συμμετοχῆς κατὰ τὰ 51 % Ἑλλήνων ἐπενδυτῶν ὑποδεικνυμένων ὑπὸ τοῦ Δημοσίου, τῶν Κατασκευαστῶν ἀνὰ 7,5 %, οἵτινες ἀνελάμβανον ἀτομικῶς καὶ τὴν ὑποχρέωσιν παροχῆς εἰς τὴν Νέαν Ἑταιρείαν.

τεχνικής βοήθειας, και άλλων, μερίμνη των Κατασκευαστών εξευρισκομένων, άλλοδαπών επενδυτών κατά τα υπόλοιπα 34 %.

Η Νέα Έταιρεία άμα τη συστάσει της θά απέκαθίστατο αυτοδικαίως εις άπαντα τα έκ της συμβάσεως άπορρέοντα δικαιώματα και υποχρεώσεις των συμβληθέντων, καθ' όν λόγον δέν θά άφεώρων ταύτα άποκλειστικώς εις τους Κατασκευαστάς.

2. Προς τον ως άνω σκοπόν ενεκρίθη διά του ύπ' αριθ. 656/71 Β.σ. Δ/τος (ΦΕΚ 218 Α'/14.10.71) κατά τας διατάξεις του Ν.Δ. 2687/53, ή εισαγωγή έκ του έξωτερικού ώρισμένου ύψους κεφαλαίων, έξ όν ποσόν 980.000 \$ Η.Π.Α., άντιστοιχούν προς τό 49 % του μετοχικού κεφαλαίου της συσταθησομένης Έταιρείας, θά άπετέλει την εισφοράν εις αυτό πάντων των άλλοδαπών ιδρυτών.

3. Ταύτοχρόνως (τη 27.7.71), μεταξύ των τότε Υπουργών Συντονισμού, Οικονομικών και Βιομηχανίας και των Κατασκευαστών, υπεγράφη ιδιαιτέρα συμφωνία, όφείλουσα νά έπισημοποιηθί διά νόμου έντός διετίας άπό της υπογραφής της και μέχρι τούτου νά μή κοινοποιηθί υπό των μερών δι' ής άνελαμβάνετο έκ μέρους του Έλλ. Δημοσίου ή υποχρέωσις ήπως άφ' ένός μέν προβή τούτο, έντός ώρισμένης προθεσμίας πρό της έναρξεως της παραγωγικής λειτουργίας του έργοστασίου, εις την λήψιν διαφόρων μέτρων υπό μορφήν φορολογικών ή άλλων αναλόγων ρυθμίσεων ή και έπιδοτήσεως προστατευτικών της τιμής των παραχθησομένων όχημάτων, διά νά είναι αυτή άνταγωνισμός προς την τιμήν των έκ του έξωτερικού εισαγομένων όμοειδών προϊόντων, άφ' έτέρου δέ καταβάλη έν έναντία περιπτώσει εις τους Κατασκευαστάς τό ποσόν των 1.500.000 \$ Η.Π.Α., άντιπροσωπεύον την έξ 980.000 \$ ΗΠΑ συμμετοχήν των άλλοδαπών επενδυτών εις τό μετοχικόν κεφάλαιον της νέας Έταιρείας και κατά τό υπόλοιπον άποζημίωσιν των Κατασκευαστών διά διαφόρους δαπάνας.

Κατά την αυτήν συμφωνίαν ή άνωτέρω υποχρέωσις του Δημοσίου άπετέλεσε τό άντικείμενον ισόποσου έγγραπτικής άπό 11.8.1971 έπιστολής προς τους κατασκευαστάς, έκδοθείσης υπό της ΕΤΒΑ.

Έξ άλλου, διά μεταγενεστέρας όμοίας άπό 3.8.71 συμφωνίας, αί προδιαληφθεΐσαι προθεσμίαι παρετάθησαν άντιστοιχώς μέχρι 30.11.1974 και της 28.2.1975.

4. Εις εκτέλεσιν των συναφών όρων της άπό 27.7.75 βασικής συμβάσεως συνεστήθη (Δελτίον Άνωνύμων Έταιρειών και ΕΠΕ αριθμ. φύλλου 692/31.5.72) υπό :

α) της ΕΤΒΑ Α.Ε., β) της «AUTOMOBILE PEUGEOT S.A.», γ) της REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT, δ) της έν Ζυρίχη Έλβετίας έδρευούσης Τραπεζής - Όμορρύθμου Έταιρείας «HOTTINGER και CIE» και ε) της έν Λωζάνη Έλβετίας έδρευούσης Άνων. Έταιρείας «COMPAGNIE DE BANQUE ET DE CREDIT S.A.» ή ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΩΝ - ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε., τριακονταετούς διάρκειας έχουσα έδραν έν Αθήναις και όλοσχερώς καταβεβλημένον μετοχικόν κεφάλαιον έκ 2.000.000 \$ ΗΠΑ, διαιρεθέν εις 200.000 όνομαστικάς μετοχάς όνομαστικής άξίας έκάστης 10 \$, ύπερ έκαλύφθη ως άκολούθως : Υπό της πρώτης ιδρυτριας κατά τό ποσόν των 1.020.000 \$ ΗΠΑ. υπό της δευτέρας και τρίτης κατά τό ποσόν των 300.000 \$ κατ' ίσομοιρίαν και υπό των δύο Έλβετικών Τραπεζών κατά τό ποσόν των 680.000\$ ΗΠΑ όσάύτως κατ' ίσομοιρίαν.

Δυνάμει δέ της τοιαύτης κατανομής του έταιρικού κεφαλαίου της ΕΛΕΤΚΑ έξεδόθησαν ύπ' αυτής και παρεδόθησαν εις τας άνωτέρω ιδρυτριάς και μετόχους άνά εις προσωρινός όνομαστικός τίτλος, άντιπροσωπεύων την αναλογίαν έκάτης επί του συνόλου των μετοχών της Έταιρείας και παρέχων κατά ρητήν διάταξιν του Καταστατικού αυτής (άρθρ. 7 παρ. 2), όλα και ό όριστικός τίτλος δικαιώματα.

Έν τω σημείω τούτω δηλοϋσιν οί Κατασκευασταί τά άκόλουθα :

Η μέν AUTOMOBILE PEUGEOT : 1ον) ότι, άπωλέσασα τον εις αυτήν άρχικώς παραδοθέντα κατά τά άνω ύπ' αριθ. 2/19.9.72 προσωρινόν τίτλον, άντιπροσωπεύοντα 15.000 μετοχάς (ύπ' αριθ. 102001 - 117000) όνομαστικής συνολικής άξίας 150.000 \$ ΗΠΑ, έλαβε τη αίτήσει της παρά της ΕΛΕΤΚΑ εις άντικατάστασιν τούτου τον ύπ' αριθ. 6/31.4.76 όμοιον τίτλον, άκυρωθέντος του άπωλεσθέντος, και 2ον) ότι εις ουδεμίαν προΰξιν μεταβιβάσεως του άρχικού μετοχικού τίτλου αυτής ή οίονδήποτε έκ τούτου άπορρέοντος δικαιώματος προέβη μέχρι τούδε προς τρίτον τινά.

Η ίδια δέ ως άνω Έταιρεία ως και ή REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT, κυρία, νομέυς και κάτοχος αυτή του ύπ' αριθ. 3/19.9.72 άρχικού προσωρινού όνομαστικού τίτλου έκ 15.000 μετοχών ύπ' αριθ. 117001 - 132000 όνομαστικής άξίας 150.000 \$, ότι έκάτερα τυγχάνει ήδη άντιστοιχώς κυρία, νομέυς, κάτοχος και άποκλειστική φορέυς και δικαιούχος των συναφών δικαιωμάτων, και των ύπ' αριθ. 7/6.4.76 και 8/6.4.76 προσωρινών μετοχικών τίτλων, άντιπροσωπεύοντων άνά 34.000 μετοχάς της ΕΛΕΤΚΑ (τάς ύπ' αριθ. 132001 - 166000 ό πρώτος και τάς ύπ' αριθμόν 166001 - 200000 ό δεύτερος), συνολικής όνομαστικής άξίας 680.000 \$ ΗΠΑ. Οί άνωτέρω τίτλοι έξεδόθησαν επ' όνόματι των Κατασκευαστών, συμφώνως προς τας διατάξεις του άρθρου 83 παρ. 1 του Ν. 2190/20, εις άντικατάστασιν των ύπ' αριθ. 4/1.11.73 και 5/29.10.73 και άντιστοιχων όμοίων, οΐτινες, άνήκοντες πρότερον εις έκάτεραν των Έλβετικών Τραπεζών HOTTINGER και CIE και COMPAGNIE DE BANQUE ET DE CREDIT S.A. επ' όνόματι των όποίων είχαν έξ άρχής εκδοθί, μεταβιβάστησαν άκολούθως εις τους Κατασκευαστάς ύπ' άμφοτέρων κατά τας ίδιās ως άνω διατάξεις προς τον σκοπόν πραγματοποιήσεως της παρούσης συμφωνίας επί τη υπό τούτων καταβολή όνομαστικής άξίας των ως ειρήται μετοχών.

Διά τας τοιαύτας προς τους Κατασκευαστάς μεταβιβάσεις παρεσχέθη ή υπό των σχετικών διατάξεων της άπό 27.7.71 βασικής συμβάσεως (άρθρ. 3 παράγρ. 5), του ύπ' αριθ. 656/71 Β. Δ/τος (άρθρ. 2 παράγρ. 5) και του Καταστατικού της ΕΛΕΤΚΑ (άρθρ. 9 παράγρ. 1, 2) άπαιτουμένη έγκρισις του Διοικητικού Συμβουλίου αυτής, ως προκύπτει έκ του έν άρχή της παρούσης άναφερομένου σχετικού πρακτικού, ή δέ προβλεπομένη υπό των ιδίων διατάξεων έγκρισις και έκ μέρους του Έλληνικού Δημοσίου λογίζεται ως παρεχομένη δυνάμει της παρούσης συμφωνίας.

5. Έπί τω λόγω ότι παρήλθον άπρακτοι αί υπό της προμνησθείσης άπό 27.7.71 προσθέντο συμφωνίας όριζόμεναι προθεσμίαι διά την έκδοσιν του έπισημοποιούντος αυτήν Ν. Δ/τος και την λήψιν υπό του Δημοσίου των υπό ταύτης προβλεπομένων προστατευτικών της τιμής των παραχθησομένων όχημάτων μέτρων και ότι ουδεμία ούσιαστική πρόοδος έσημειώθη επί της κατασκευής του βιομηχανικού συγκροτήματος, οί Κατασκευασταί άπηύθηον τη 15 Ιουλίου 1975 προς τον Υπουργόν Συντονισμού και την ΕΤΒΑ έγγραφον δήλωσιν, δι' ής ήτοϋντο την καταβολήν εις αυτάς του έξ 1.500.000 \$ ποσού της προερρηθείσης έγγραπτικής έπιστολής, έπιφυλασσόμενοι και του δικαιώματος ήπως προβώσι και εις την λύσιν της βασικής συμβάσεως.

6. Επανεξέτασις του όλου θέματος της περί ής πρόκειται επενδύσεως άπό κοινού υπό εκπροσώπων του Έλλ. Δημοσίου και των Κατασκευαστών, γενομένη εις διάφορα χρονικά στάδια τόσον άπό της 23 Ιουλίου 1974 και πρό της υποβολής υπό τούτων της άνωτέρω δηλώσεως όσον και μετ' αυτήν έν τοίς πλαισίοις και των Νόμων 141/75 και 207/75, απέληξαν εις την διαπίστωσιν, ότι διά πολλούς λόγους, ή έπιχείρησις δέν είναι οικονομικώς βιώσιμος συμφέρει δέ έκατέρωθεν ή λύσις της άπό 27.7.1971 βασικής συμβάσεως.

Έφ' ό τὰ ωδε συμβαλόμενα μέρη ήχθησαν εις την άκόλουθον συμφωνίαν, επέχουσιν και χαρακτηρα συμβιβασμού επί του θέματος της έγκυρότητος της άπό 27.7.71 ιδιαιτέρας συμφωνίας και της βάσει ταύτης παρασχεθείσης προς τους Κατασκευαστάς έγγυήσεως, υπό τους παραιτημένους κατω-

τέρω όρους, ολίγες προσθέτως : α) συνεφωνήθησαν μεταξύ εκπροσώπων των Κατασκευαστών και Έπιτροπής, συσταθείσης διά της υπ' αριθ. 6397/25.11.1975 αποφάσεως του Υπουργού Συντονισμού και Προγραμματισμού κατ' εφαρμογήν των Ν. 141/75 και 207/75, β) έτυχον της όμοψήφου συμφώνου γνώμης της Όλομελείας του Νομικού Συμβουλίου του Κράτους, κατά το συνημμένον υπ' αριθ. 4954/12.12.75 πρακτικόν αυτού, έγκριθέν και υπό του Υπουργού Οικονομικών, γ) ένεκρίθησαν και υπό της Οικονομικής Έπιτροπής, διά της έπισυναπτομένης υπ' αριθ. 88 από 22.12.75 πράξεώς της.

#### Άρθρον 1.

Το Έλληνικόν Δημόσιον εξαγοράζει από την AUTOMOBILE PEUGEOT S.A. και την REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT τόν σύνολον των κατά τά έν παρ. 4 του Προϊμίου της παρούσης άνηκουσών ήδη εις αύτάς ένενήκοντα όκτώ χιλιάδων (98.000) έν συνόλω υπ' αριθ. 102001 - 200000 μετοχών της ΕΛΕΤΚΑ εις τήν όνομαστικήν των άξίαν, ήτοι άντί του ποσού των ένενακοσίων όγδοήκοντα χιλιάδων δολλαρίων ΗΠΑ (\$ 980.000), καταβλητέου κατ' ίσομοιρίαν εις έλεύθερον συνάλλαγμα, αί δέ ως άνω άντισυμβαλλόμεναι μεταβιβάζουν τήν κυριότητα, νομήν και κατοχήν των μετοχών τούτων μεθ' άπάντων των συναφών δικαιωμάτων εις τό Έλληνικόν Δημόσιον ως έπεται.

#### Άρθρον 2.

Η κατά τό προηγούμενον άρθρον μεταβίβασις, δι' ήν παρεσχέθη υπό του Διοικητικού Συμβουλίου της ΕΛΕΤΚΑ ή άπαιτούμένη έγκρισις κατά τό αύτό προμνησθέν πρακτικόν του Διοικητικού Συμβουλίου αύτης, ένεργείται συμφώνως πρός τας διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου 8β του Κωδικοπ. Ν. 2190/1920.

Πρός τουτο δέ έλαβον χώραν σήμεραν αί ακόλουθοι πράξεις :

α) Έγένετο έγγραφη άμφοτέρων των πρός τό Έλληνικόν Δημόσιον ως άνω μεταβιβάσεων εις τό ειδικόν βιβλίον της ΕΛΕΤΚΑ ήτις και υπεγράφη έκ μέρους μέν των Κατασκευαστών υπό του πληρεξουσίου αύτών Δ. Γκόφα έκ μέρους δέ του Δημοσίου υπό του Υπουργού των Οικονομικών.

β) Οί Κατασκευασταί παρέδωσαν εις τό Έλληνικόν Δημόσιον τούς μεταβιβαζόμενους μετοχικούς τίτλους, ήτοι ή μέν AUTOMOBILE PEUGEOT τούς υπ' αριθ. 6/3.4.76, 7/6.4.76 έκαστος των όποίων αντιπροσωπεύει και ένσωματοί άντιστοίχως τας υπ' αριθ. 102001 - 117000 και 132001 - 166000 μετοχάς της ΕΛΕΤΚΑ συνολικού αριθμού 49.000 και όνομαστικής άξίας τετρακοσίων ένενήκοντα χιλιάδων δολλαρίων ΗΠΑ (490.000 \$), ή δέ REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT τούς υπ' αριθ. 3/19.9.72 - 8/6.4.76 αντιπροσωπεύοντας και ένσωματώντας άντιστοίχως τας υπ' αριθ. 117001 - 132000 και 166001 - 200000 μετοχάς της ΕΛΕΤΚΑ των αύτών ως άνω συνολικού αριθμού και όνομαστικής άξίας, έφ' άπάντων δέ των τίτλων τούτων έπεσημειώθη υπό της Έταιρείας ή γενομένη μεταβίβασις, έπιφυλασσομένου του Δημοσίου του δικαιώματος νά άπαιτήση παρ' αύτης τήν έπ' όνόματί του έκδοσιν νέων όμοειδών ή όριστικών τίτλων εις άντικατάστασιν των ως άνωτέρω μεταβιβασθέντων.

γ) Έτέρωθεν, επί τῷ τέλει καταβολής υπό του Δημοσίου του συμφωνηθέντος τιμήματος των εξαγορασθεισών υπ' αυτού μετοχών, παρεδόθησαν εις χείρας του ρηθέντος πληρεξουσίου και εκπροσώπου των Κατασκευαστών, Δ. Γκόφα, αί υπ' αριθ. Α 873563 και Α 873562 από 29.12.1975 έπιταγαι της Τραπεζής της Ελλάδος επί της MORGAN GUARANTEE TRUST COMPANY OF NEW YORK ποσού έκάστη τετρακοσίων ένενήκοντα χιλιάδων δολλαρίων Η.Π.Α. (\$ 490.000), έκδοθείσαι άντιστοίχως εις διαταγήν έκάτερου των Κατασκευαστών.

#### Άρθρον 3.

Λύονται, δυνάμει της παρούσης, κοινή των μερών συμφωνία και άζημίως δι' άπαντα, ή μεταξύ του Έλληνικού Δημοσίου

και των Κατασκευαστών από 27 Ιουλίου 1971 σύμβασις δημοσιευθείσα εις τό υπ' αριθ. 169/25.8.71 φύλλον Α' Τεύχους της Έφημερίδος της Κυβερνήσεως ως και ή από 3 Αυγούστου 1973 συμπληρωματική και τροποποιητική της προηγουμένης σύμβασις (ΦΕΚ 179/73/Α'), δυνάμενης της ταιούτης λύσεως νά κηρυχθῇ και κατά τά έν τῇ παραγράφῳ 4 του άρθρου 2 των Ν. 141/75 και 207/75 όριζόμενα.

#### Άρθρον 4.

Τά συμβαλλόμενα μέρη άναγνωρίζουν ως έξ ύπαρχῃς άνισχύρους τήν έν παραγράφῳ 3 του προϊμίου της παρούσης άναφερομένην από 27 Ιουλίου 1971 ιδιαιτέραν συμφωνίαν και τήν από 3 Αυγούστου 1973 τροποποιητικήν όμοίαν, έν πάση δέ περιπτώσει προβαίνουν εις τήν λύσιν και τούτων κατά τά έν τῇ προηγουμένῳ άρθρῳ όριζόμενα.

#### Άρθρον 5.

Οί Κατασκευασταί παραιτούνται από της παρασχεθείσης εις τούτους υπό της ΕΤΒΑ Α.Ε. έγγυήσεως, (περί της ή παρ. 3 του προϊμίου της παρούσης), ως και από παντός έξ αύτης δικαιώματος ή αξιώσεως ή άπαιτήσεως έναντι της έγγυητριάς Τραπεζής ή του Έλληνικού Δημοσίου, παρέδωκαν δέ σήμεραν διά του ρηθέντος αντιπροσώπου των εις τόν εκπρόσωπον της ως άνω Τραπεζής τήν υπό ταύτης έκδοθείσαν σχετικήν από 11.8.71 έγγυητικήν έπιστολήν ποσού 1.500.000 \$ Η.Π.Α., ήν θεωρούσιν ως μηδέποτε καταπεσοῦσαν, έλευθερουμένων όριστικῶς της τε έγγυητριάς Τραπεζής και του υπέρ ου ή έγγυήσις Έλληνικού Δημοσίου από πάσης συναφούς υποχρεώσεως.

#### Άρθρον 6.

Οί Κατασκευασταί δηλοῦν ότι ουδέμιαν άπαίτησιν, αξίωσιν ή δικαίωμα έχουν ή διατηροῦν κατά του Έλληνικού Δημοσίου, της ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. και της ΕΤΒΑ Α.Ε. έξ οιασδήποτε αίτίας σχέσιν έχούσης πρός τας έν άρθροις 3 και 4 της παρούσης συμβάσεις και συμφωνίας ή ένεκα της λύσεως τούτων ή άπορρεούσας έκ της άρχικῃς ιδιότητος αύτών ως συνιδρυτών ή έκ της μέχρι τουδε ταιούτης ως μετόχων της ΕΛΕΤΚΑ, έν πάση δέ περιπτώσει παραιτούνται ρητῶς και άνεπιφυλάκτως από πάσης έν γένει ταιούτης άπαιτήσεως έκχωροῦντες συγχρόνως πρός τό Έλληνικόν Δημόσιον και πᾶσαν τυχόν κατ' άλλων τρίτων συναφῇ αξίωσιν των.

#### Άρθρον 7.

Οί Κατασκευασταί, ή ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. και ή ΕΤΒΑ Α.Ε. συναινούν και παρέχουν από τουδε τήν έξουσιοδότησιν πρός τό Έλληνικόν Δημόσιον όπως τουτο άνακαλέσῃ τά υπ' αριθ. 656/71 και 210/73 Δ/τα (ΦΕΚ 218 Α' /71, ΦΕΚ 196 Α' /73) άπερί είσαγωγῃς κεφαλαίων έκ του έξωτερικοῦ) έκδοθέντα κατά τας διατάξεις του Ν.Δ. 2687/53, και δηλοῦν ότι ουδέμιαν αξίωσιν έχουν ή διατηροῦν έκ της ταιούτης άνακλήσεως, της κατ' άρθρα 1 και 2α γ' της παρούσης ένεργουμένης καταβολῃς λογιζομένης συγχρόνως ότι συνιστά ίσόποσον έπανεξαγωγήν των έκ του έξωτερικοῦ είσαχθέντων κεφαλαίων.

#### Άρθρον 8.

Τό Έλληνικόν Δημόσιον άναλαμβάνει τήν υποχρέωσιν νά καταβάλῃ πᾶσαν τυχόν άποζημίωσιν εις άπολυθησόμενον προσωπικόν προσληφθέν υπό της ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. και μη άνήκον προηγουμένως εις τήν Έταιρείαν AUTOMOBILES PEUGEOT ή τήν REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT, οί δέ Κατασκευασταί δηλοῦν και έγγυώνται ότι τό έξ αύτών προσλθόν προσωπικόν της ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. θα άποχωρήσῃ αύτης οικειοθελῶς, έν πάσει δέ περιπτώσει άναλαμβάνουν τήν υποχρέωσιν καταβολῃς της άποζημιώσεως του άπολυθησομένου υπό της ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. προσωπικοῦ τό όποῖον προήλθεν έξ αύτών.

#### Άρθρον 9.

Η ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε. δηλοῖ υπεύθυνως ότι τά χρέη αύτης είναι όσα άναφέρονται εις τόν από 31.12.1975 Ισολογισμόν

αυτῆς, ἀντίγραφον τοῦ ὁποίου παρεδόθη εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον.

Ἄρθρον 10.

Ἐν τέλει ἅπαντα τὰ συμβαλλόμενα μέρη δηλοῦν ὅτι οὐδεμίαν ἀξίωσιν, δικαίωμα ἢ ἀγωγὴν ἔχουν ἢ διατηροῦν ἐναντι ἀλλήλων, ἐξ οἵουδῆποτε λόγου καὶ αἰτίας ἀπορροῦσης ἐκ τῶν προδιαληφθεισῶν συμβάσεων καὶ ὅτι παραιτοῦνται ἀμοιβαίως παντὸς τυχόν δικαιώματος προσβολῆς, διαρρήξεως ἢ ἀκυρώσεως τῆς παρούσης συμφωνίας, ἀδιακρίτως λόγου καὶ αἰτίας, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ἐν ἄρθρῳ 872.Ἀστ. Κώδικος ἀναφερομένων.

Ἄρθρον 11.

Ἡ παροῦσα συμφωνία συνετάγη εἰς δέκα (10) ἀντίτυπα, πέντε εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ ἰσάριθμα εἰς τὴν Γαλλικὴν, ὧν ἀμφοτέρω τὰ κείμενα καὶ ἰσότιμα, ὑπογραφέντα ὡς κάτωθι ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων, ἕκαστον τῶν ὁποίων ἔλαβεν ἀνὰ ἓν πρωτότυπον εἰς ἑκατέραν τῶν δύο τούτων γλωσσῶν.

Ἄρθρον 12.

Ἡ παροῦσα συμφωνία, ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς της, δημοσιευθήσεται καὶ διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Οἱ Συμβαλλόμενοι  
Διὰ τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον

Οἱ Ὑπουργοὶ  
Συντονισμοῦ καὶ Προγραμματισμοῦ  
ΠΑΝ. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

Οἰκονομικῶν  
ΕΤΑΓΓ. ΔΕΒΛΕΤΟΓΛΟΥ

Βιομηχανίας  
ΚΩΝ. ΚΟΝΟΦΑΓΟΣ

ETAPEIA AUTOMOBILES PEUGEOT  
REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT  
ΕΛΕΤΚΑ Α.Ε.  
Ε.Τ.Β.Α. Α.Ε.

CONVENTION

A Athènes, ce premier du mois de juin de l'an mil neuf cent soixante seize jour de la semaine mardi entre; d'une part :

L'Etat Hellénique représenté en l'occurrence par les Ministres 1) de la Coordination et de la Planification M. Pan. Papaligouras, 2) des Finances, M. Evang. Devlétoglou et 3) de l'Industrie M. Const. Konofagos, tous domiciliés à Athènes, d'autre part ;

a) La Société «Automobiles Peugeot S.A.», ayant son siège à Paris et légalement représentée en l'occurrence par M. Démètre Ch. Gofas, avocat domicilié à Athènes (34 rue Solonos), en vertu des pouvoirs spéciaux du 5 Janvier 1976, émis sur autorisation du Conseil de Surveillance de la Société au cours de sa séance du 23 décembre 1974.

b) de la Personne Morale «Régie Nationale des Usines Renault» (R.N.U.R.), ayant son siège à Boulogne-Billancourt et légalement représentée en l'occurrence par M. Démètre Ch. Gofas, avocat domicilié à Athènes (34 rue Solonos), en vertu de pouvoirs spéciaux du 1er Mars 1976 de Monsieur Louis Coste, directeur du Service du Contentieux de la R.N.U.R., spécialement autorisé par celle-ci, tous joints à la présente en copies certifiées conformes, et de tierce part :

a) La «Société Hellénique de Construction Automobile - SOHECA S.A.», ayant son siège à Athènes et légalement représentée par son président M. Ch. Karamitsos, en vertu du procès-verbal No 38 en date du 24 mars 1976 de son Conseil d'Administration, annexé à la présente.

b) La «Banque Hellénique pour le Développement Industriel-ETBA S.A.», représentée par son Gouverneur M.P. Stériotis, en vertu du procès-verbal No 37, en date du 21 Janvier 1976 de son Conseil d'Administration, annexé à la présente, il a été déclaré, convenu, stipulé et accepté entre les parties ce qui suit :

PREAMBULE

1) Par la Convention en date du 27 juillet 1971 (Journ. Off. 169/A/25.8.71) entre l'Etat Hellénique d'une part, et la Société Anonyme AUTOMOBILES PEUGEOT et la Personne Morale REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT (RNUR) d'autre part, dénommées ci après les CONSTRUCTEURS, ont été convenus la création et le fonctionnement d'un complexe industriel de production de voitures automobiles à Volos. Le commencement du fonctionnement avait été fixé dans un délai de dix huit mois, ce délai ayant été ensuite prorogé jusqu'au 28 février 1975, par un avenant en date du 3.8.73 (journ. Off. 179/A/17.9.73), qui modifiait et complétait cette Convention.

A cet effet, la création d'une Société Anonyme hellénique, au capital de 2.000.000 Dollars USA avait été prévue. Celle-ci devait être constituée avec la participation pour 51 % d'investisseurs grecs, à être désignés par l'Etat Hellénique, et pour 7,5 % de chacun des Constructeurs, qui assumaient aussi personnellement l'obligation d'accorder à la Nouvelle Société une assistance technique, et d'autres investisseurs étrangers qui seraient trouvés par les soins des Constructeurs pour le 34 % restant.

La nouvelle Société se serait de plein droit substituée dès sa création, à tous les droits et obligations des constructeurs découlant de la Convention, dans la mesure où ceux-ci n'auraient pas concerné exclusivement les Constructeurs.

2) A ces mêmes fins, l'importation de l'étranger de capitaux d'un certain montant avait été autorisée par le Décret Royal No 656/71 (Journ. Off. 218/A/14.10.71) émis conformément aux dispositions du Décret - Loi 2687/53. De ces capitaux, la somme de 980.000 Dollars U.S.A., représentant 49 % du capital social de la Société à être créée, devait constituer la participation à celle-ci de tous les fondateurs étrangers.

3) Simultanément (le 27.7.71) une convention séparée a été signée entre les Ministres de la Coordination, des Finances et de l'Industrie d'alors et les Constructeurs, qui devait être officialisée par une loi dans le délai de deux ans à partir de la date de sa signature et qui ne devait pas être divulguée par les parties avant cette officialisation. Par cette convention séparée, l'Etat Hellénique était tenu d'une part à prendre, dans un certain délai avant le commencement de l'activité productive de l'usine, diverses mesures, sous la forme d'arrangements fiscaux ou autres analogues et/ou de subvention, pour protéger le prix des voitures qui devaient être produites afin que ce prix soit compétitif avec le prix des produits similaires importés de l'étranger. Dans le cas contraire, l'Etat Hellénique s'engageait à payer aux Constructeurs la somme d'1.500.000 Dollars U.S.A. représentant la participation des investi-



seurs étrangers de 980.000 Dollars U.S.A. au capital social de la nouvelle Société, et, quand au solde, une indemnité aux Constructeurs pour diverse dépenses.

Aux termes de cette même convention, l'obligation susmentionnée de l'Etat Hellénique a fait l'objet d'une lettre de garantie, en date du 11 Août 1971, d'un montant égal, émise par l'ETBA en faveur des Constructeurs.

D'autre part, par une convention ultérieure en date du 3.8.73, les délais susmentionnés ont été respectivement prorogés jusqu'au 30.10.1974 et au 28.2.1975.

4) En application des dispositions afférentes de la Convention de base en date du 27.7.71, la «Société Hellénique de Construction Automobile - SOHECA S.A.» a été créée (Bulletin des S.A. et des SARL, No de feuille 692/31.5.72 par a) L'ETBA S.A.,

b) les «Automobiles Peugeot S.A.», c) La «Régie Nationale des Usines Renault», d) La Banque «Hottinger et Cie», Société en nom collectif, dont le siège est à Zurich et e) La Société Anonyme «Compagnie de Banque et de Crédit S.A.» dont le siège est à Lausanne, ayant une durée de trente ans, son siège à Athènes et un capital entièrement versé de 2.000.000 de Dollars U.S.A. Celui-ci a été divisé en 200.000 actions nominatives, d'une valeur nominale de 10 Dollars chacune, et a été souscrit comme ci-après. Par la première des fondatrices, pour la somme de 1.020.000 Dollars U.S.A. par la deuxième et la troisième pour la somme de 300.000 Dollars U.S.A. à parts égales et par les deux banques suisses pour la somme de 680.000 Dollars U.S.A. également à parts égales.

En vertu de cette distribution du capital social de la SOHECA, celle-ci a émis et remis à chacune des fondatrices et actionnaires susmentionnées un titre provisoire nominatif, représentant la part de chacune sur la totalité des actions de la Société et conférant, selon une disposition expresse de ses statuts (art. 7 § 2), les mêmes droits que le titre définitif.

Sur ce point les Constructeurs déclarent ce qui suit;

D'une par la S.A. «Automobiles Peugeot» : 1o) Qu'ayant perdu le titre provisoire qui lui avait été initialement remis ainsi que ci-dessus portant le No 2/19.9.72, représentant 15.000 actions (Nos 102001-117000) d'une valeur nominale totale de 150.000 Dollars U.S.A. elle a obtenu sur sa demande de la part de la SOHECA à sa place un titre semblable No 6/3.4.76, le titre perdu ayant été annulé et 2o) Qu'elle n'a effectué jusqu'à présent aucun acte de cession à un tiers du titre d'actions initial, ni d'un droit découlant de celui-ci.

D'autre part, cette même Société susmentionnée, ainsi que la Régie Nationale des Usines Renault, qui était, elle, propriétaire, possesseur et détentrice du titre provisoire initial No 3/19.9.72 de 15.000 actions, Nos 117001 - 132000 d'une valeur nominale de 150.000 Dollars U.S.A. sont à présent, chacune de son côté, respectivement les propriétaires, detentrices, ayant droit exclusifs des droits y afférents et, de plus, des titres d'actions provisoires Nos 7/6.4.76 et 8/6.4.76, représentant chacun 34.000 actions de la SOHECA (les Nos 132001 - 166.000 la première et les Nos 166.001 - 200.000 la seconde) d'une valeur nominale totale de 680.000 Dollars U.S.A. Ces titres ont été émis au nom des Constructeurs conformément aux dispositions de l'art. 8 b § 1 de la loi 2190/20, pour remplacer les titres

sous Nos 4/1.11.73 et 5/29.10.73 respectivement, qui appartenaient auparavant à chacune de sdeux co-fondatrices et actionnaires de la SOHECA, les banques suisses Hottinger et Cie et Compagnie de Banque et le Crédit S.A., au nom desquelles ils avaient été initialement émis, et qui furent ensuite cédés aux Constructeurs, sur paiement par ceux-ci de la valeur nominale des actions susmentionnées, afin de réaliser la présente Convention.

Pour ces cessions aux Constructeurs, l'autorisation de son Conseil d'Administration prévue par les dispositions afférentes de la Convention de base du 27.7.71 (art. 3 § 5), du décret - royal No 656/71 (art. 2 § 5) et des Statuts de la SOHECA (art. 9 § 1,2) a été accordée, ainsi qu'il appert du procès - verbal y afférent mentionné en tête de la présente, l'autorisation de l'Etat Hellénique prévue par ces mêmes dispositions étant considérée comme accordée par la présente convention.

5) Etant donné que les délais prévus par l'avenant du 27.7.71 susmentionné pour la promulgation du décret - loi qui l'officialiserait et pour la prise par l'Etat Hellénique des mesures prévues par celui-ci afin de protéger le prix des voitures qui seraient produites s'étaient écoulés sans effet, et qu'aucun progrès essentiel n'avait été effectué pour la construction du complexe industriel, les Constructeurs ont adressé la déclaration écrite en date du 15 Juillet 1975, au Ministre de la Coordination et à l'ETBA, par laquelle ils demandaient que la somme d'1.500.000 Dollars U.S.A. de ladite lettre de garantie leur soit payée, se réservant aussi le droit de procéder à la résiliation de la convention de base.

6) Un nouvel examen du problème de l'investissement en question dans son ensemble, effectué en commun par des représentants de l'Etat Hellénique et des Constructeurs, à diverses phases soit à partir du 23 Juillet 1974 et avant le dépôt par ces derniers de ladite demande, soit après celui-ci, dans le cadre aussi des lois 141/75 et 207/75, ont abouti à la constatation que, pour diverses raisons, l'entreprise n'est pas économiquement viable et que la dissolution de la Convention de base en date du 27.7.1971 est dans l'intérêt de toutes les parties contractantes.

Sur quoi, les parties ci-contractantes ont été amenées à la convention suivante, qui a aussi le caractère d'une transaction au sujet de la validité de la convention séparée du 27.7.71, ainsi que de la garantie accordée aux Constructeurs en vertu de celle-ci, sous les clauses suivantes, lesquelles en outre : a) ont été stipulées entre des représentants des Constructeurs et une Commission qui avait été créée par l'arrêté No 6397/25.11.1975 du Ministre de la Coordination et de la Planification en application des lois 141/75 et 207/75, b) ont été approuvées à l'unanimité par le Conseil Juridique de l'Etat, par son procès - verbal No 4954/12.12.75 annexé à la présente qui a reçu aussi l'approbation du Ministre des Finances, c) ont été également approuvées par la Comité Economique par son acte No 88 du 22.12.75 annexé à la présente.

#### Article 1.

L'Etat Hellénique rachète aux Automobiles Peugeot SA et à la Régie Nationale des Usines Renault la totalité des actions qui leur appartiennent actuellement ainsi qu'il est mentionné au par. 4 du préambule de la présente, soit quatre - vingt - dix - huit mille (98.000) actions de la SOHECA en tout, portant les Nos d'actions

102001 - 200000 à leur valeur nominale, soit pour la somme de neuf cent quatre - vingt mille Dollars U.S.A. (980.000\$), payable à celles-ci à parts égales en devises librement exportables. Les deux autres parties contractantes précitées cèdent la propriété, possession et détention de ces actions avec tous les droits y afférents à l'Etat Hellénique ainsi que ci - après.

#### Article 2.

La cession mentionnée à l'article précédent, pour laquelle l'approbation requise par le Conseil d'Administration de la SOHECA a été accordée par le procès-verbal de son Conseil d'Administration susmentionné, est effectuée en vertu des dispositions du par. 1 de l'art. 8 b de la loi codifiée sous No 2190/1920.

A cet effet, les actes suivants ont été effectués aujourd'hui :

a) Les deux cessions à l'Etat Hellénique susmentionnées ont été enregistrées dans le livre spécial de la SOHECA et ont été signées de la part des Constructeurs par leur fondé de pouvoirs Me D. Gofas, et de la part de l'Etat par le ministre des Finances.

b) Les Constructeurs ont remis à l'Etat Hellénique les titres d'actions cédées, à savoir : les «Automobiles Peugeot» les Nos 6/3.4.76, et 7/6.4.76, chacun desquels représente et incorpore respectivement, les actions de la SOHECA Nos 102001 - 117000 (et 132001 - 166000 au nombre total de 49.000, d'une valeur nominale de quatre cent quatre-vingt dix mille dollars USA (49.000\$) et la Régie Nationale des Usines Renault les Nos 3/19.9.72 et 8/6.4.76 représentant et incorporant respectivement les actions de la SOHECA Nos 117.001-132.000 et 166.001-200.000 du même nombre total et de même valeur nominale que ci-dessus. Sur tous ces titres la Société a fait mention de la cession effectuée, l'Etat se réservant le droit de demander à celle-ci que des nouveaux titres similaires ou définitifs soient émis à son nom, pour remplacer ceux qui ont été cédés ainsi que ci-dessus.

c) D'autre part, en paiement par l'Etat du prix convenu des actions rachetées, les chèques sous Nos A 873563 et A 873562 du 29.12.1975 de la Banque de Grèce sur la Morgan Guarantee Trust Company of New York ont été remis audit fondé de pouvoirs et représentant des Constructeurs Me D. Gofas, chacun des chèques étant d'un montant de quatre cent quatre vingt-dix mille Dollars U.S.A. (\$ 490.000) et ayant été émis à l'ordre de chacun des constructeurs respectivement.

#### Article 3.

La Convention en date du 27 Juillet 1971, entre l'Etat Hellénique et les Constructeurs, publiée au No 169/25.8.71 du 1er fascicule du Journal Officiel, ainsi que la Convention en date du 3.8.73, qui complétait et modifiait la précédente (Journ. Off. No 179/73/A) sont résiliées d'un commun accord et sans préjudice d'aucune des parties, cette résiliation pouvant aussi être déclarée conformément à ce qui est prescrit au par. 4 de l'art. 2 des lois 141/75 et 207/75.

#### Article 4.

Les parties contractantes reconnaissent comme n'ayant rétroactivement aucun effet la convention spéciale mentionnée au paragraphe 3 du préambule de la présente, en date du 27 Juillet 1971 ainsi que celle du 3 Août 1973 qui la modifiait.

En tout état de cause, elles procèdent aussi à la résiliation des conventions susmentionnées conformément à ce qui est prévu dans l'article précédent.

#### Article 5.

Les Constructeurs se désistent de la garantie qui leur avait été accordée par l'ETBA (mentionnée au par.3 du préambule de la présente), ainsi que de tout droit ou prétention contre la Banque garante ou l'Etat Hellénique, et ont remis aujourd'hui par leur représentant précité au représentant de ladite Banque, la lettre de garantie y afférente en date du 11 août 1971, d'un montant de 1.500.000 Dollars U.S.A. Ils déclarent qu'ils considèrent celle-ci comme n'ayant jamais été échue, la Banque garante et l'Etat Hellénique, en faveur de qui la garantie avait été accordée, étant définitivement libérés de toute obligation y afférente.

#### Article 6.

Les constructeurs déclarent qu'ils n'ont ni ne conservent contre l'Etat Hellénique, le SOHECA S.A. et l'ETBA S.A. aucune réclamation, prétention ou droit, de quelque cause que ce soit, ayant trait aux conventions et accords mentionnés aux articles 3 et 4 de la présente, ou à cause de la résiliation de celles-ci ou découlant de leur qualité initiale de co - fondateurs ou de leur qualité, qui existait jusqu'à ce jour, d'actionnaires de la SOHECA, et, en tout cas, ils se désistent expressément et sans réserve aucune de toute prétention pareille. Ils cèdent en même temps à l'Etat Hellénique toute prétention éventuelle y relative envers des tiers.

#### Article 7.

Les Constructeurs, la SOHECA SA et l'ETBA S.A. consentent et accordent dès à présent à l'Etat Hellénique l'autorisation de révoquer les décrets - royaux Nos 656/1971 et 210/73 (Journ. Off. 218/A/71 et 196/A/73) «portant importation de capitaux de l'étranger», émis conformément aux dispositions du décret - loi 2687/53 et déclarent qu'ils n'ont et ne conservent aucune prétention découlant de cette révocation, le versement figurant aux articles 1 et 2a, c de la présente étant en même temps censé constituer une réexportation de capitaux d'une somme égale à celle qui avait été importée de l'étranger.

#### Article 8.

L'Etat Hellénique s'engage à payer toute indemnité au personnel qui serait licencié, qui avait été embauché par la SOHECA S.A. et n'aurait pas appartenu auparavant à la Société AUTOMOBILES PEUGEOT ou à la REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT. Les Constructeurs déclarent et garantissent que le personnel de la SOHECA S.A. qui provient d'elles la quittera de son propre gré. En tout état de cause, ils s'engagent à payer l'indemnité du personnel qui serait licencié par la SOHECA S.A. et qui aurait appartenu à elles.

#### Article 9.

La SOHECA S.A. déclare sous sa responsabilité que ses dettes sont celles qui sont mentionnées dans son bilan du 31.12.1975 dont copie a été remise à l'Etat Hellénique.

## Article 10.

Enfin, toutes les parties contractantes déclarent qu'elles n'ont ni ne conservent les unes contre les autres aucune prétention, droit ou action, de quelque raison et cause que ce soit, découlant des conventions susmentionnées, et qu'elles se désistent réciproquement de tout droit éventuel d'attaquer ou de demander la rescision ou l'annulation de la présente convention, pour quelque raison et cause que se soit, y compris pour celles visées par l'art. 872 du Code Civil.

## Article 11.

La présente convention a été rédigée en dix (10) exemplaires, cinq en grec et cinq en français, les deux textes ayant la même valeur, lesquels furent signés par les parties ainsi que ci-après, dont chacune a reçu un original rédigé en chacune de ces deux langues.

## Article 12.

La présente Convention qui prend effet dès sa signature, sera aussi publiée au Journal Officiel.

Les Parties Contractantes  
Pour l'Etat Hellénique

Les Ministres  
de la Coordination et de la  
Planification

PAN. PAPALIGOURAS

des Finances

EVANG. DEVLETOGLOU

de l'Industrie

CONST. CONOFAGOS

AUTOMOBILES PEUGEOT S.A.

REGIE NATIONALE DES USINES RENAULT

SOHECA S.A.

ETBA S.A.